

Apéndice B: El Proceso Superfondo

¿Qué es el Superfondo?

En 1980, el Congreso de los Estados Unidos ratificó la **Ley para la Respuesta General al Medio Ambiente, Indemnización, y Responsabilidad (CERCLA)**, según sus siglas en inglés) como respuesta a las inquietudes sobre sitios con **desechos tóxicos** que significan un riesgo para la salud y al medio ambiente. CERCLA, también conocida como la ley **Superfondo**, fue creada para destinar fondos para la limpieza de sitios con desechos tóxicos. Desde 1980 la ley se ha revisado, modificado y fortalecido varias veces por los legisladores.

A fines de los años 1970, los legisladores se dieron cuenta de que los tribunales solían demorar años para determinar la responsabilidad y culpabilidad de los desastres medioambientales. Por lo tanto, fue necesario actuar de inmediato para proteger la salud pública. CERCLA creó el "Superfondo" de dinero para uso en situaciones de emergencia. La EPA administra el "Superfondo" para ayudar a limpiar sitios contaminados, antes de que se determine quienes son los responsables. Además, los fondos se usan para identificar y sancionar a **personas o entidades potencialmente culpables y responsables (PRPs)**, según sus siglas en inglés), es decir, las compañías responsables de la contaminación de desechos tóxicos.

Los procedimientos que sigue la EPA bajo CERCLA están delineados en el código 40 de Reglamentos Federales Parte 300 llamado **Plan Nacional de Contingencia (NCP)**, según sus siglas en inglés). Si le interesa aprender más sobre este proceso, favor de comunicarse con la biblioteca de West Oakland Branch del Oakland Public Library (vea Apéndice G – Recursos Comunitarios), o comuníquese con Wenona Wilson. Hay varias actividades propuestas en este **Plan de Involucración Comunitaria (CIP)**,

según sus siglas en inglés), que incluyen tareas ya establecidas por ley o por los reglamentos del Superfondo. Estas tareas aplican a todos los sitios del Superfondo.

El Proceso Superfondo

Las secciones que siguen son un resumen de los componentes requeridos para el proceso del Superfondo. Se le dio a conocer a la EPA a través de entrevistas, que a la comunidad le interesa más interacción e involucro con la EPA de lo que se requiere bajo CERCLA. Las medidas que tomamos para involucrar a la comunidad, más allá de los requerimientos, se pueden ver en la página 30 *Compromisos de la EPA*. El resumen de las medidas a tomar por la EPA, requeridas para el proceso de Superfondo



Instalando la zanja para la extracción de agua subterránea en la instalación donde AMCO Chemical operaba
siguen a continuación.

La ley *Title 42, Chapter 103* del código estadounidense, es la que regula el Superfondo. *Title 42* se encuentra en el sitio internet de la cámara legislativa *U.S. House of Representatives* http://uscode.house.gov/title_42.htm. Avance por la lista hasta *Chapter 103–Comprehensive Environmental Response, Compensation, and Liability*.

El Sitio se Descubre

Es aparentemente obvio que el primer paso

del proceso Superfondo para un sitio, sea el descubrirlo. Alguien comienza el proceso al reportar a la EPA que existen señales de posible contaminación. Ese "alguien" pudiera ser cualquier persona, agrupación, agencia, o negocio, etc. Ya descubierto el sitio, se apunta en el sistema de **Respuesta General al Medio Ambiente, Indemnización, y Responsabilidad (CERCLIS, según sus siglas en inglés)**, y con eso comienza el proceso Superfondo.

Evaluación Preliminar e Inspección del Sitio

Después que haya sido reportado el sitio a la EPA, empezamos la **Evaluación Preliminar e Inspección del Sitio (PA/SI,**



Tomando muestras de gas de suelo

según sus siglas en inglés). Esto consiste en revisar estudios y documentación que existan sobre el sitio, para determinar si existen desechos tóxicos y para identificar si el sitio tiene el potencial de afectar humanos y al medio ambiente que puedan ser susceptibles. La PA/SI ayuda a la EPA distinguir entre los sitios que plantean poco riesgo a la salud humana o al medio ambiente y los sitios que sí plantean riesgo y que se deben investigar. La PA/SI también puede determinar si se deben tomar medidas inmediatas de emergencia.

Lista Nacional de Prioridades

Si la EPA determina la necesidad de investigar el sitio más a fondo, la EPA utiliza el criterio del **Sistema de Categoría por Riesgo (HRS,**

según sus siglas en inglés) para determinar qué tan grave es el riesgo (o riesgos) que el sitio representa. El HRS determina el riesgo relativo asociado con el escape o potencial de escape



El Proceso Utilizado por la EPA Para Tomar Decisiones

Durante las diferentes etapas del proceso Superfondo, tenemos que decidir como proceder, cuáles alternativas existen, la mejor opción para el medio ambiente y para la comunidad y el uso óptimo de fondos federales, etc. Las decisiones se toman en distintas y variadas formas dependiendo de las implicaciones.

Las decisiones cotidianas las hacen los equipos del proyecto (la Gerente de Proyecto, la Coordinadora de Involucración Comunitaria, la toxicóloga, el abogado del sitio, etc.). Las decisiones cotidianas incluyen las actividades de acercamiento a la comunidad, el ámbito de la investigación del remedio y coordinación con agencias locales.

Las decisiones a largo plazo, o las que implican más amplio impacto, se hacen por varios niveles administrativos, e incluso en nuestra oficina central en Washington, D.C. Esas decisiones más amplias podrían incluir la inclusión en la NPL, el Plan Propuesto, el Registro de Decisiones y otras decisiones de carácter serio o acontecimientos importantes.

Los miembros de la comunidad tienen la oportunidad de involucrarse en todo el proceso del Superfondo. *Vea la lista al final de este apéndice para conocer las actividades para involucrar a la comunidad.* También estamos comprometidos con algunas actividades más allá de lo que nos requiere la ley del Superfondo. *Para ver la lista de todos nuestros compromisos con la comunidad, vea la página 32.*

de sustancias tóxicas en el sitio. La EPA recopila su informe con esta información

para su posible recomendación a que se añada el sitio a la **Lista Nacional de Prioridades (NPL)**, según sus siglas en inglés), y eso depende del nivel que el sitio alcance en el HRS. Ese informe incluye la información reunida durante la PA/SI, así como cartas de recomendación por la comunidad, y por el gobierno local y estatal. La oficina central de la EPA revisa el informe y decide si debe recomendar que el sitio se añada a la NPL. Los sitios que se recomiendan para el registro de la NPL se publican en el **Registro Federal** (el diario oficial de reglamentos, reglamentos propuestos, y noticias de las agencias y las organizaciones federales). A partir de su publicación, el público tiene 60 días para comentar sobre las propuestas. Inclusión en la NPL significa que habrá fondos federales para el sitio. Esos fondos permiten realizar investigaciones adicionales para mejor caracterizar la naturaleza y amplitud de la contaminación y reúne los requisitos necesarios para otorgar \$50,000 a la comunidad bajo una Asistencia Financiera para Apoyo Técnico (**Technical Assistance Grant-TAG**, según sus siglas en inglés).

Investigación Correctiva/Estudio de Viabilidad y el Plan Propuesto

Una vez que el sitio está en la NPL, la EPA empieza un estudio detallado para ubicar con exactitud la naturaleza y amplitud de la contaminación, así como los riesgos que representa al público y al medio ambiente. Este estudio detallado, que incluye una evaluación de riesgos, se llama **Investigación Correctiva (Remedial Investigation-RI)**, según sus siglas



Actividades de investigación de AMCO Chemical

¿Cómo se Selecciona el Remedio para el Plan Propuesto?

La EPA utiliza nueve criterios durante los procesos de la NPL y la selección de remedios. Esos criterios están agrupados en tres categorías, en orden de importancia dentro de su categoría.

Punto de partida

Para ser seleccionado, cada sitio tiene un umbral o un punto de partida de criterios. Estos requisitos vienen directamente de CERCLA y no se pueden comprometer.

- El proteger la salud humana sobre todo, y el medio ambiente
- Cumplir con los requisitos que aplican y que son relevantes

El balance

Los criterios abarcan otros requisitos de CERCLA, pero se basan en las condiciones del sitio y otras limitaciones tecnológicas.

- Permanencia y efectividad a largo plazo
- Disminución de toxicidad, movilidad, o de volumen con el tratamiento
- Efectividad a corto plazo (por ejemplo, los impactos de la limpieza al medio ambiente)
- Si se podrá ejecutar (por ejemplo, si acaso la tecnología no esté disponible al momento de ponerla en práctica)

Hacer modificaciones

Estos criterios se usan para decidir entre diferentes enfoques similares, en vez de decidir entre dos enfoques diferentes.

- Aceptación por el estado
- Aceptación por la comunidad

en inglés). Durante esta investigación correctiva, la EPA comienza identificando las diferentes maneras de contener la contaminación del sitio. Y antes de empezar la RI, se requiere preparar el CIP y debe establecerse un depositario de información, y a la comunidad se le debe informar que está dispuesta la TAG.

Al completar la RI, la EPA lleva a cabo una evaluación formal de las diferentes alternativas de controlar la contaminación. Si las condiciones en el sitio demuestran un riesgo inaceptable a la salud humana y/o al medio ambiente, la EPA identificará un tipo de limpieza como la alternativa preferida. En algunos casos, las condiciones del sitio no justifican las operaciones de limpieza y la EPA sugiere no tomar medidas.

Todos los métodos, sean los preferidos o los alternos aparecen en el **Estudio de Viabilidad (FS)**, según sus siglas en inglés). La RI y el FS generalmente se combinan en un sólo documento.

Cuando la alternativa preferida se haya identificado, se crea el **Plan Propuesto**. El plan contiene la detallada descripción de la alternativa preferida e incluye el diseño preliminar de ingeniería.

Período para Comentario Público

CERCLA requiere que la EPA acepte comentarios del público sobre el Plan Propuesto y su documentación, incluyendo el RI/FS. La ley exige que dichos documentos estén disponibles al público a través de un depositario local. Se la da al público 30 días para comentar sobre los documentos. La EPA facilitará oportunidades al público con reuniones para tratar los temas del Plan Propuesto y la RI/FS. Si hubiera cambios al Plan Propuesto como resultado de comentarios del público, la EPA incluirá respuestas a los comentarios, las críticas y los nuevos datos en el Registro de Decisiones.

Registro de Decisiones

Luego de tomar en cuenta las inquietudes

del público y haber determinado el Plan Propuesto final, la EPA lo publica en el **Registro de Decisiones (ROD)**, según sus siglas en inglés), en el que explica cómo se manejará la contaminación del sitio. La EPA lo pondrá a la disposición del público y avisará a la comunidad de la disponibilidad del ROD.

Diseño Correctivo/ Implementación de Acción Correctiva

El **Diseño Correctivo (RD)**, según sus siglas en inglés) es el diseño de ingeniería final basado en el ROD. Durante esta fase el diseño de ingeniería se desarrolla para remediar el sitio. Cuando el RD se finaliza, la EPA avisará a la comunidad y la fase de Implementación de **Acción Correctiva (RA)**, según sus siglas en inglés) puede comenzar. Esta fase consiste con el inicio de la construcción o ejecución del remedio para en el sitio.

Revisión de Cada Cinco Años

La EPA llevará a cabo una revisión a fondo del sitio cada cinco años después de iniciar el RA para asegurar que el remedio es efectivo. Si no hace falta tomar medidas, la EPA llevará a cabo otra revisión después de otros cinco años, para asegurar que la decisión de no tomar medidas sigue siendo la más apropiada. Esta revisión de cada cinco años se hace aunque el sitio esté bajo monitoreo vigente.

Eliminar de la Lista NPL

La EPA puede eliminar el sitio de la lista



Excavación para el sistema de tratamiento en la instalación donde AMCO Chemical operaba

NPL si determina que no hay más medidas a tomar para proteger la salud humana o el medio ambiente. Después de publicar el intento de eliminar el sitio de la lista NPL en el Registro Federal, el público tiene un plazo de 30 días para comentar sobre la decisión de su eliminación. La EPA contestará los comentarios sustantivos y/o nuevos datos que hayan surgido, si acaso los hay. La EPA, después de publicar

Requisitos del Superfondo para Involucrar a la Comunidad

- Nombrar un portavoz para la comunidad
 - Informar al público de la disponibilidad de la Asistencia Financiera para Apoyo Técnico
 - Conducir entrevistas comunitarias
 - Preparar el Plan de Involucración Comunitaria
 - Establecer en la comunidad un depositario para los documentos y comunicar su existencia a la comunidad
 - Publicar disponibilidad de RI/FS, el Plan Propuesto, Registro de Decisiones y el archivo de documentos administrativos
 - Proporcionar al menos 30 días para comentario del público sobre el Plan Propuesto y RI/FS
 - Dar oportunidad para que haya una junta comunitaria acerca del Plan Propuesto y documentos de apoyo. Preparar la transcripción de la reunión a través de un/a secretario/a legal y ponerla al alcance del público en el depositario de documentos
- Revisar el CIP **si** es necesario, antes de remediar el diseño

- **Si** las medidas a tomar para remediar son diferentes al ROD, se debe publicar las varias diferencias o proponer una enmienda al ROD, dependiendo de su importancia

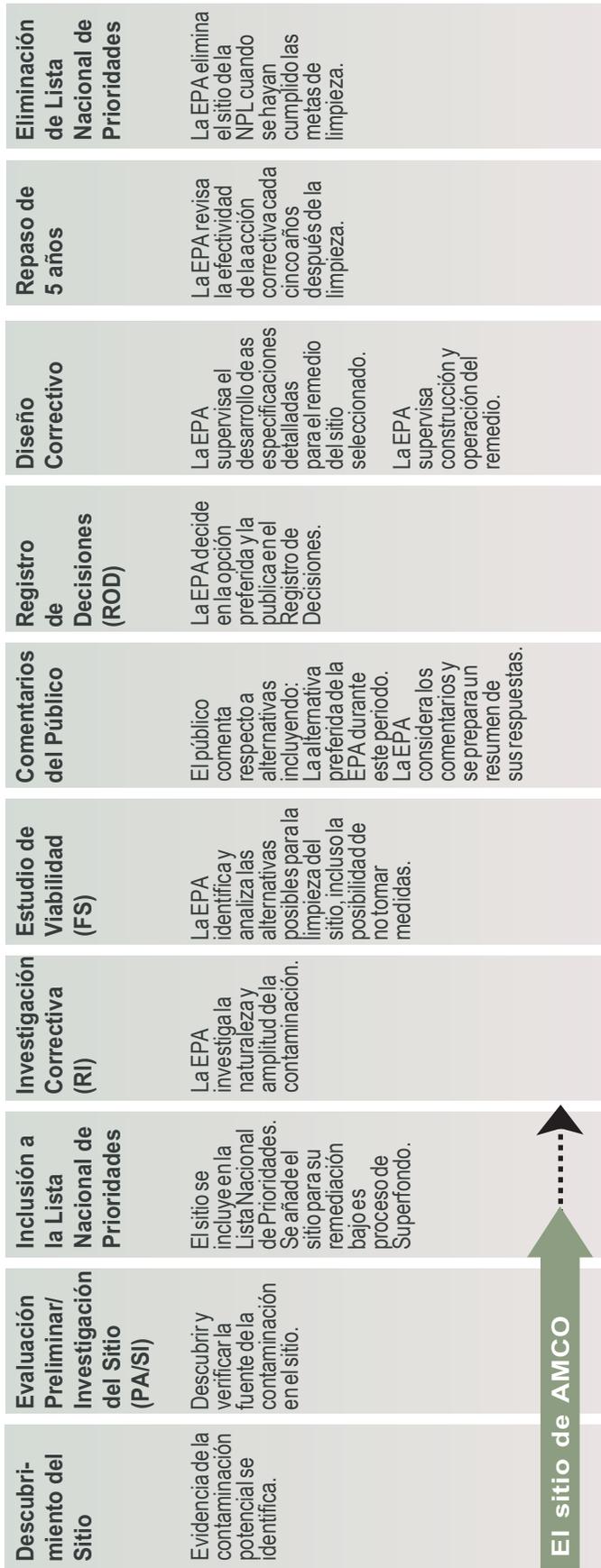
- **Si** hubiera una enmienda al ROD, disponer de un periodo para comentarios de la comunidad, organizar una reunión, hacer transcripción de la reunión, hacer resumen de respuestas y mandar notificación de disponibilidad en el depositario de documentos

- Publicar una Hoja Informativa y dar a conocer el diseño final de ingeniería y su ejecución o las medidas a tomar
- Publicar aviso de propósito para eliminar el sitio de la NPL en el Registro Federal
- Proporcionar al menos 30 días para comentarios del público sobre si se elimina el sitio de la NPL
- Colocar información sobre eliminar el sitio de la NPL en el depositario de documentos
- Contestar las inquietudes importantes y sobre nuevos datos, si acaso las hay
- Colocar el contenido de la decisión final en el depositario de documentos después de su publicación en el Registro Federal

Aviso: Algunas actividades sólo se requieren bajo ciertas circunstancias. Estas se pueden identificar con la palabra "si" y están bajo la lista con guión (-) en esta lista.

La ley que rige el Superfondo se nombra "Title 42, Chapter 103 of the U.S. Code." Title 42 está en el sitio de Internet de la Cámara de Representantes en http://uscode.house.gov/title_42.htm. Busque bajo Chapter 130 - Comprehensive Environmental Response, Compensation, and Liability.

El Proceso de Superfondo



El sitio de AMCO

Actividades de Involucración Comunitaria Ocurren Durante el Proceso de Superfondo

Actividades de Ejecución Ocurren Durante el Proceso de Superfondo